



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 12

הנך יפה רעיתי יפה עיניך יונים כו'

“Eis que és bela, minha amada;
teus olhos são pombas”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



LikuteiTora.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/12/

1 הנך יפה רעיתי יפה עיניך יונים כו'. הנה ענין הכפל ב"פ הנך יפה וגו'. הוא שהא' כנגד נעשה והב' כנגד נשמע.

“Eis que és formosa, minha amada, [és] formosa; teus olhos são pombas, etc.” O sentido da repetição, “Eis que és formosa, etc.”, duas vezes, é que a primeira corresponde a “faremos” (na’aseh), e a segunda, a “ouviremos” (nishma).

והנה רעיתי יש בו שני פירושים ושניהם עולים בקנה אחד. האחד הוא כמארז"ל במדרש שה"ש ע"פ לסובתי כו' רעיתי מפרנסתי הן שירעו אותי בשני תמידין בכל יום וארז"ל ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים.

Ora, ra'yasi (“minha amada”) tem dois sentidos, e ambos se harmonizam. O primeiro é conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória, no Midrash sobre Shir HaShirim, a propósito do versículo “À minha égua, etc.”: “Ra'yasi: são aqueles que me sustentam (mefarnesasi), pois me alimentam (yir'u) com duas oferendas tamid todos os dias.” E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Israel sustenta seu Pai no céu.”

וכתיב רועה ישראל האזינו דהפי' שהוא ית' רועה ומפרנס נש"י (וכמ"ש ביחזקאל) (ל"ד י"ד) במרעה טוב ארעה אותם וכתיב ותשב באיתן קשתו כו'

E está escrito: “Ó Pastor de Israel, dá ouvidos”, o que significa que Ele, bendito seja, é o pastor e sustentador das almas de Israel (como está escrito em Yechezkel) (34:14): “Em boa pastagem as apascentarei.” E está escrito: “E seu arco permaneceu firme, etc.”,

משם רועה אבן ישראל וכתיב ביחזקאל (ל"ד י"ב) כבקרת רועה עדרו כו' כן אבקר את צאני ואומרים זה בפייט בר"ה והיינו לפי שאז הוא בחינת הרועה בשושנים וכמ"ש בבהמ"ז רוענו זוננו פרנסנו.

“de lá vem o pastor, a pedra de Israel.” E está escrito em Yechezkel (34:12): “Como um pastor examina seu rebanho, etc., assim examinarei minhas ovelhas”, e recitamos isso no piyut de Rosh Hashaná. Isso se deve ao fato de que então se manifesta o nível de “Aquele que apascenta entre os lírios”, como dizemos no Bircat Hamazon: “Apascenta-nos, alimenta-nos, sustenta-nos.”

והפי' השני ברעיתי הוא כפשוטו לשון ריעות ואהבה כמ"ש או רעך אשר כנפשך וכתיב למען אחי ורעי וכתיב זה דודי וזה רעי.

O segundo sentido de ra'yasi é seu significado simples, um termo de amizade (re'us) e amor, como está escrito: “ou teu amigo, que é como tua própria alma”; e está escrito: “Por causa de meus irmãos e de meus amigos”; e está escrito: “Este é meu amado, e este é meu amigo.”

2 והענין כמו עד"מ למטה שהתקשרות והתחברות הנשמה עם הגוף הוא ע"י המזון שכשאוכל לחמו שמתברר האכילה במעיו בכירור אחר בירור עד שהמובחר שבמאכל נתהפך לדם הנפש ועולה ללב ומהלב עולה המובחר אל המוח.

A questão é a seguinte, por meio de uma analogia do que ocorre abaixo: a ligação e união da alma com o corpo se dá por meio do alimento. Pois, quando uma pessoa come seu pão, aquilo que ela come é refinado em suas entranhas, refinamento após refinamento, até que a parte mais escolhida do alimento se transforma no sangue da alma e sobe ao coração; e, do coração, a parte mais escolhida sobe ao cérebro.

3 וכמ"כ יובן למעלה כי הנה א"ס ב"ה אין ערוך אליו כלל וגם כל הנמצאים כלא חשיבי וכל התהוותם רק מבחינת מחשבה אחת לבד שעלה במחשבתו ית' אנה אמלך כו

Assim também se compreenderá em relação ao Alto. Pois o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, não tem absolutamente nada que se compare a Ele, e mesmo todos os emanados são considerados como nada; toda a sua vinda à existência provém apenas do nível de um único pensamento, que surgiu em Seu pensamento, bendito seja Ele: "Eu reinarei, etc."

שמחשבה זו היא חיות כל העולמות ולפי שמחשבה זו הוא להיות בחי' מלי' ע"כ נאמר אחת היא יונתי כו' וזהו סוף מעשה במחשבה תחלה.

Pois esse pensamento é a força vital de todos os mundos. E como esse pensamento consiste em haver o nível de Malchut (soberania), por isso está dito: "Uma só é ela, minha pomba, etc." E este é [o sentido de] "o último na ação, o primeiro no pensamento".

4 ועד"ז כל אורך זמן של חורבן בהמ"ק נחשב ממש כרגע אחד אצלו ית' כמ"ש הסתרת פני רגע ממך כו

De modo semelhante, toda a duração da destruição do Santo Templo é considerada verdadeiramente como um único instante para Ele, bendito seja, como está escrito: "Por um instante escondi de ti o Meu rosto, etc."

ואי לזאת הרי מחשבה זו האחת צמצום גדול ועצום מאד הוא אצלו ית' ובתחלת הבריאה הי' זה בחדס חנם ועכשיו צריכים להמשיכו ולעשות רצון אצלו ית' להתלבש במחשבה זו והכח הזה בנש"י לפי שעלו במחשבה

Por conseguinte, esse único pensamento constitui para Ele, bendito seja, uma contração (tsimtsum) grande e imensa. No início da criação, isso ocorreu por bondade concedida gratuitamente; agora, porém, é preciso fazê-lo descer e suscitar n'Ele, bendito seja, a vontade de Se revestir nesse pensamento. E esse poder está nas almas de Israel, pois elas ascenderam no pensamento.

וזהו ענין ישראל מפרנסין שמשיכים גילוי אור א"ס במחשבה עילאה כמו שע"י המאכל מתחזק המוח שה"ז התחברות הנשמה עם המוח ומהמוח מתפשט ללב ולכל האברים כך

Este é o significado de “Israel sustenta”: eles fazem descer a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) ao pensamento supremo. Assim como, por meio do alimento, o cérebro se fortalece — o que representa a união da alma com o cérebro — e, a partir do cérebro, isso se estende ao coração e a todos os membros, assim também...

הנה למעלה ממחשבה עילאה נמשך ומתפשט אח"כ בכל הטי מאמרות כו' אך הנה במה ממשיכים

Acima, a partir do pensamento supremo, isso é então atraído e se espalha por todas as nove declarações, etc. Mas por meio de que eles fazem isso descer?

היינו פי' השני דרעיתי לשון אהבה וריעות שע"י שמעוררים בחי' הרצון אליו ית' שלא להיות חפץ ורצון אחר כמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' עי"ז מעוררים ג"כ רצה"ע שישפיל א"ע להתלבש במחשבה זו:

Isto é, o segundo significado de ra'yasi: um termo de amor e amizade. Ao despertarem o nível da vontade dirigida a Ele, bendito seja, de modo a não ter nenhum outro desejo ou vontade, como está escrito: “Quem tenho eu nos céus? E, além de Ti, nada desejo, etc.”, por meio disso também despertam a vontade suprema, para que ela Se rebaixe e Se revista nesse pensamento.

5 ב והנה כתיב יפה את רעיתי כתרצה. והענין כי יש ב' בחינות ברצון. הא' הוא הרצון השורה במוחו בהעלם

2. Ora, está escrito: “Tu és formosa, minha amada, como Tirtsá.” O assunto é que há dois níveis de vontade. O primeiro é a vontade que repousa ocultamente na mente;

שכשיתבונן המשכיל בגדולת א"ס ב"ה נולד ונתעורר הרצון במוחו ועיין בס' ש"ב פי"ו ועדיין הוא שורה במוחו ואינו מתפשט בלבו ממש וזהו הנקרא רצון בלה"ק

pois, quando uma pessoa dotada de entendimento contempla a grandeza do Infinito, bendito seja Ele, a vontade nasce e desperta em sua mente; veja Sefer Shel Beinonim, capítulo 16. Ela ainda repousa em sua mente e não se estende de fato ao coração. Isso é chamado ratzon (“vontade”) na Língua Sagrada.

(וכנודע דגלגלתא נקרא רצון כמ"ש והיה על מצחו תמיד לרצון ועמ"ש בד"ה תקעו בחדש גבי רצון העליון שלמעלה מעלה מבחינת חכמה והוא מתגלה בראש השנה שהוא בחינת ראש וגלגלתא דחפ"א על מוחא כו' ע"ש).

(Como é sabido, o crânio (Gulgalta) é chamado ratzon, como está escrito: “E estará sempre sobre sua testa, para favor (leratzon)”;

veja também o que está escrito no discurso que começa “Toquem o shofar na Lua Nova”, a respeito da vontade suprema, que está muito, muito acima do nível de Chochmá (sabedoria) e se revela em Rosh Hashaná, que é o nível da cabeça, e “o crânio que cobre o cérebro” etc.; veja lá.)

והבי' כשהרצון נמשך בבחי' גילוי בלב ממש אזי נקי' רעותא דליבא והוא תרגום של רצון שבלה"ק

O segundo é quando a vontade é atraída de forma revelada para o próprio coração; então é chamada re'usa deliba (“o desejo do coração”), e é a tradução (Targum) de ratzon na Língua Sagrada,

כמו שהתרגום ענינו הוא פי' הלשון הקדש וגילוי'ו כמארו"ל אלמלא תרגומו דהאי קרא לא ידענא מאי קאמר כו'

assim como a função do Targum é explicar a Língua Sagrada e revelá-la, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Se não fosse pelo Targum deste versículo, eu não saberia o que ele diz etc.”

כמ"כ הרעותא דליבא זהו הגילוי של הרצון שבמוח כי כשמתגלה הרצון ונמשך בלב זהו גילוי יותר שהלב גשמי וקרוב לגוף יותר מהמוח כמ"כ בסש"ב ח"א פי"ו

Da mesma forma, o desejo do coração é a revelação da vontade que está na mente; pois, quando a vontade se revela e é atraída para o coração, isso constitui uma revelação maior, visto que o coração é mais físico e está mais próximo do corpo do que a mente, conforme está escrito em Sefer Shel Beinonim, Parte I, capítulo 16.

וזהו בחי' רעיתי לשון ריעות וחיבה והוא רעותא דליבא וזהו יפה את רעיתי בחי' הרעותא דליבא.

E este é o nível de ra'yasi, termo que denota amizade e afeição; é re'usa deliba, o desejo do coração. E este é [o significado de] “Tu és formosa, minha amada (ra'yasi)”: o nível do desejo do coração.

כתרצה כבחי הרצון שבמוח והיינו כשמתחברים הבי רצונות של הלב והמוח ביד וזהו ואהבת ככל לבכך ואהבת בי"פ אור היינו בי רצונות הנ"ל.

“Como Tirtsá (kesirtzah)”: como o nível da vontade (ratzon) na mente. Isto é, quando as duas vontades, a do coração e a da mente, se unem. E este é [o significado de] “E amarás com todo o teu coração”; e ve’ahavta (“e amarás”) equivale [numericamente] a duas vezes or (“luz”), isto é, às duas vontades mencionadas acima.

6 והנה עייז שנשיי מתעוררים במוח ולב להיות רעיתי כתרצה עייז מעוררים כן למ עלה גילוי רצון העליון במחשבה האי.

Ora, por meio de as almas de Israel serem despertadas na mente e no coração para serem “minha amada, como Tirtsá”, elas despertam igualmente Acima a revelação da vontade suprema no pensamento primordial.

ונקרא רעיתי פרנסתי כמשל המאכל שגורם התפשטות והתחברות הנשמה במוח ומשם ללב ולכל האברים כך נמשך למעלה גילוי אור א"ס בחכמה ובינה תרין ריעין כו.

E isso é chamado ra'yasi, parnasasi (“minha sustentadora”), conforme a analogia do alimento, que provoca a expansão e a união da alma com o cérebro, e daí com o coração e todos os membros; assim, Acima, a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) é atraída para Chochmá e Biná, os “dois companheiros (trein rei'in)”, etc.

7 והנה עייז כשנמשך האור בחי"ע אזי נמשך ג"כ המשכת חי"ע ורצון העליון המלוכש בה גם בכל נשיי והוא כמו עד"מ כשמתחזק המוח עיי המאכל ונמשך בו חיות הנפש

Ora, por meio disso, quando a luz é atraída para Chochmá (sabedoria) superior, também se estende o fluxo de Chochmá superior e da vontade suprema nela revestida a todas as almas de Israel. É como, a título de analogia, quando o cérebro é fortalecido pelo alimento e a força vital da alma é atraída para ele:

אזי נמשך ומתפשט מהמוח החיות לכל אברי הגוף אף גם בבחי הרגלים שיש לו כח להגביה רגליו ומעמידו על רגליו כו

então a força vital é atraída e se espalha do cérebro para todos os membros do corpo, até mesmo ao nível dos pés, de modo que a pessoa tem força para erguer os pés, e isso a põe de pé, etc.

וגם בכל צער וכאב שברגל מרגיש תומ"י במוחו כו' כמ"כ למעלה כשנמשך אור א"ס להתלבש בח"ע נק' אבינו כי ח"ע נק' אבא והצדיקים נקראים בניו כמ"ש בנים אתם לה' אלקיכם

E também, qualquer aflição ou dor no pé é sentida imediatamente no cérebro, etc. Assim também no Alto: quando a Luz Infinita (Or Ein Sof) é atraída para revestir-se em Chochmá superior, Ele é chamado “nosso Pai”, pois Chochmá superior é chamada Abá (Pai), e os justos são chamados Seus filhos, como está escrito: “Vós sois filhos de D'us, vosso D'us.”

והיינו כי ברא כרעא דאבוה הוא בחינת רגל ועמ"ש ע"פ והארץ הדום רגלי וכשנתלבש אור א"ס ב"ה במחשבה עילאה

Isto é, “o filho é a perna (kar'a) de seu pai”: ele corresponde ao nível do pé (regel). Veja também o que está escrito sobre o versículo “E a terra é o escabelo de Meus pés”. E, quando a Luz Infinita, bendito seja Ele, se reveste no pensamento superior,

אזי מתפשט ונמשך בבחינת רגל כמו שאנו רואים שהמחשבה נמשכת בהרגל להטותה ככל אשר תחפוץ

então ela se espalha e é atraída ao nível do pé, como vemos que o pensamento se estende até o pé para dirigi-lo aonde quer que deseje.

והיינו דוקא כשנתלבש אור א"ס ב"ה בח"ע אזי נק' אבינו כו' וזהו שאומרים אבינו מלכנו רוענו כו'

Isto é, somente quando a Luz Infinita, bendito seja Ele, se reveste em Chochmá superior é que Ele é chamado “nosso Pai”, etc. E é isso que dizemos: “nosso Pai, nosso Rei, nosso Pastor”, etc.

פ"י שזהו שנק' הקב"ה רועה שמפרנס הנשמות שנמשך ומאיר חכמתו ורצונו ית' בנשמות שהן בחי' רגל וכמ"ש פותח את ירך יודיך ח"ע ומשביע לכל חי רצון כו'

Isto significa que o Santo, bendito seja Ele, é chamado Pastor porque sustenta as almas: Sua sabedoria e Sua vontade, bendito seja Ele, são atraídas para as almas e brilham nelas, pois elas correspondem ao nível do pé. Como está escrito: “Abres Tua mão (yadecha)”: Teu yud (yudecha), Chochmá superior; “e satisfazes todo ser vivo [com] vontade (ratzon), etc.”

להיות מתקרבים יחד הרצון של הקב"ה עם הרצון של הצדיקים והיו לאחדים ממש שאין להם רצון אחר זולתי מה שרוצה הקב"ה.

de modo que a vontade do Santo, bendito seja Ele, e a vontade dos justos se aproximem e se tornem verdadeiramente uma só, sem que tenham outra vontade além daquilo que o Santo, bendito seja Ele, deseja.

וכמ"כ הקב"ה עושה רצון יראיו ועמ"ש בד"ה כי עמך מקור חיים בענין השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את כו'

E, da mesma forma, o Santo, bendito seja Ele, faz a vontade daqueles que O temem. Veja o que está escrito no discurso que começa “Pois contigo está a fonte da vida”, a respeito de “Olha desde tua santa morada, desde os céus, e abençoa, etc.”

וענין מן השמים היינו כמ"ש בפ"י מפרנסים לאביהם שבשמים (ועי"ל בענין רעיתי כתרצה שהם ב' בחי' דח"ב הנזכר ע"פ ראה אנכי כו' נקודה בהיכליה כו' ע"ש וזהו ותשב באיתן כו'.

E o significado de “desde os céus” é conforme o que foi escrito ao explicar “sustentam seu Pai que está nos céus”. (E pode-se ainda dizer, a respeito de “minha amada, como Tirtsá”, que elas são os dois níveis de Chochmá e Biná mencionados no versículo “Vê, Eu [ponho diante de ti], etc.”: “um ponto em seu palácio, etc.”; veja lá. E esse é [o significado de] “E seu arco permaneceu firme (eitan), etc.”

משם דייקא רועה אבן כו' שע"ז מעוררים למעלה ההמשכה בחו"ב ועי"ז אח"כ משם רועה אבן וכו' וכנ"ל) (ועיין בפ' ויחי דר"א ע"ב).

“De lá”, especificamente, “é o pastor, a pedra, etc.”: pois, por meio disso, despertam no Alto a emanção para Chochmá e Biná e, por meio disso, depois, “de lá é o pastor, a pedra, etc.”, como mencionado acima.) (E veja [o Zohar,] Parshas Vayechi, fólho 231b.)

ועי"ל כי אביהם שבשמים היינו אור אבא המלוכש בז"א שנק' שמים חו"ג והיינו כי התנהגות העולמות ע"י המדות

Pode-se ainda dizer que “seu Pai que está nos céus” é a luz de Abá (Pai) revestida em Zeir Anpin, chamado shamáyim (“céus”): Chessed e Guevurá. Isto é, a condução dos mundos se dá por meio dos atributos emocionais (midot);

אך צריך להמשיך בהם גילוי ח"ע כמ"ש בד"ה באתי לגני ועל כן אור המשכה זו הוא ע"י ב' הבחינות שבאדם הרצון שבמוח והרעותא דליבא וזהו ענין יפה את רעיתי כתרצה:

mas é preciso atrair para eles a revelação da Chochmá superior, conforme está escrito no discurso que começa “Vim ao meu jardim”. Portanto, a luz dessa emanção vem por meio dos dois níveis existentes na pessoa: a vontade no cérebro e o desejo do coração. E este é o significado de “Tu és bela, minha amada, como Tirtsá”.

8 ג והנה פי' הנך יפה רעיתי פי' כמו שלמטה בגשמיות עיקר היופי והנוי הוא בציור ומראה הכולל ג' גוונים יחד שאז הוא עיקר הנוי והתפארת

3. Ora, o significado de “Eis que és bela, minha amada”: isto quer dizer que, assim como aqui embaixo, nas coisas físicas, a essência da beleza e do encanto está numa imagem e numa aparência que incluem juntas três cores, pois então há a essência do encanto e do esplendor;

והם דרך כלל ג' גוונים לבן, אדום וירוק שכאשר הם נכללים יחד אז הציור נאה ומהודר משא"כ גוון לבן לבדו או גוון אדום לבדו אין בו שלימות התפארת כ"כ

e, de modo geral, essas são três cores: branco, vermelho e verde. Quando estão combinadas, a imagem é bela e esplêndida; ao passo que a cor branca sozinha ou a cor vermelha sozinha não possui um esplendor tão completo.

(וכענין מ"ש כמראה הקשת אשר כו' וידוע דג' גווני הקשת הם חיזור סומק וירוק וע' בפ' נח דע"א ב')
(Como no que está escrito: “Como a aparência do arco que, etc.”; e é sabido que as três cores do arco-íris são branco, vermelho e verde (chivar, sumak e yarok); e veja [o Zohar,] Parshas Noach, folio 71b.)

פי' גוון לבן שבכנ"י הוא מדת האהבה והחסד לאהבה את ה' ולדבקה בו שאהבה הוא בחי' כסף
Isto é, a cor branca na Comunidade de Israel é o atributo do amor e da bondade: “amar a D'us e apegar-se a Ele”; pois o amor corresponde ao nível da prata (kesef),

כמו נכסוף נכספתה לבית אביך שהוא גוון לבן ובמ"א נתבאר שזהו ענין האהבה הטבעית המושרשת בכ"א מישראל שלפיכך נמשל לגוון לבן שהוא גוון עצמי ואינו מורכב.

como em “ansiastes intensamente (nichsof nichsafta) pela casa de teu pai”; e isso corresponde à cor branca. Em outro lugar, explica-se que se trata do amor natural enraizado em cada judeu, que por isso é comparado à cor branca, pois esta é uma cor essencial e não composta.

כך הוא ענין האהבה הנ"ל שהיא מצד עצמיות הנשמה שלמעלה משכל המושג כו' אך אחר האהבה והכוסף והתשוקה הנ"ל צריך להשפיל א"ע

Assim também é o amor mencionado acima, que provém da própria essência da alma, acima do intelecto que pode ser compreendido, etc. Mas, depois do amor, do anseio e do desejo mencionados acima, é preciso rebaixar-se

בבחי' שמאל דוחה בבחי' יראה ועמ"ש ע"פ השמים כסאי כו' וזהו גוון האדום שבהנשמות שהוא מבחי' גבורה והם ב' בחי' דאברהם אוהבי ופחד יצחק.

na modalidade de “a esquerda repele”, na modalidade do temor; e veja o que está escrito sobre o versículo “Os céus são Meu trono, etc.” E esta é a cor vermelha nas almas, que provém do nível de Guevurá (contenção). São esses os dois níveis de “Avraham, que Me ama”, e “o Temor de Yitzchak”.

9 וגוון שלישי הוא בחי' הירוק שהוא הממוצע בין שני גוונים ההפכיים הנ"ל והיינו מדתו של יעקב

A terceira cor é o nível do verde, que é o intermediário entre as duas cores opostas mencionadas acima. Esse é o atributo de Yaakov,

שהיא מדת הרחמים לעורר רחמים על נפשו בראותו גדולת ה' ית' אשר לגדולתו אין חקר ויתבונן בירידת נפשו מעיקרא רמה כו' ועי"ז יכמרו רחמיו אשר רחמנות זו ממוצעת בין חו"ג

que é o atributo da compaixão: despertar compaixão por sua alma ao ver a grandeza de D'us, benedito seja Ele, “cuja grandeza é insondável”, e contemplar a descida de sua alma de uma altura elevada, etc.; e, com isso, sua compaixão é despertada. Essa compaixão é intermediária entre Chesed e Guevurá,

כי מה שיכמרו רחמיו ויחם לבו מאד זהו כעין בחי' גבורה כו' ומ"מ עיקרה מטה כלפי חסד ואהבה (וע' בפרדס שער הגווני ספ"ג וספ"ב).

pois o fato de sua compaixão se comover e de seu coração se aquecer intensamente é semelhante ao nível de Guevurá, etc.; ainda assim, sua essência pende para Chessed e o amor. (E veja Pardes, Sha'ar HaGevanim (O Portão das Cores), fim do capítulo 3 e fim do capítulo 2.)

והנה מדה אחת אינו יפה כ"א כשיש כל הג' מדות ביחד שע"י יוכלו להיות מהלכים לעלות בעילוי אחר עילוי כו'.

Ora, um único atributo não é belo; somente quando os três atributos estão juntos; pois, por meio disso, eles podem ser “os que caminham” (mechalchim), para ascender de elevação em elevação, etc.

ועמ"ש בד"ה שניך כעדר הרחלים כו' ובביאור ע"פ וידעת היום גבי ונאספו שמה כל העדרים כו' וכל המדות האלו בתפלה איתנהו

E veja o que está escrito no discurso que começa “Seus dentes são como um rebanho de ovelhas, etc.”, e na explicação sobre “Saiba neste dia”, a respeito de “E ali se reuniriam todos os rebanhos, etc.” Todos esses atributos estão presentes na oração,

כי תפילות אבות תקנום שהם אברהם יצחק יעקב שהם מקור הג' מדות אלו ומפני כך כל המדות האלו חג"ת איתא בתפלות שתקנו האבות כנ"ל

pois “as orações foram instituídas pelos Patriarcas”, que são Avraham, Yitzchak e Yaakov, fontes desses três atributos. Portanto, todos esses atributos — Chessed, Guevurá e Tiféret — estão presentes nas orações instituídas pelos Patriarcas, como mencionado acima.

וזהו ליעקב אשר פדה את אברהם כי מדת אהבה מדת אברהם בלתי מדת רחמנות שהוא מדת יעקב אינו נחשב ליפה

E este é o sentido de “a Yaakov, que redimiu Avraham”: pois o atributo do amor, o atributo de Avraham, sem o atributo da compaixão, que é o atributo de Yaakov, não é considerado belo;

אבל כשיש התכללות זו המדה בג' מדות אזי היא יפה ויוכלו לעלות עד אין קץ ועמ"ש סד"ה שניך כעדר הרחלים וזהו כל המדות חג"ת אהבה ויראה ורחמנות אז הוא יפה כמו למטה במראות.

mas, quando esse atributo está incluído nos três atributos, então ele é belo, e eles podem ascender sem fim. E veja o que está escrito no fim do discurso que começa “Seus dentes são como um rebanho de ovelhas”. E assim é: [com] todos os atributos — Chessed, Guevurá e Tiféret, amor, temor e compaixão —, ele então é belo, como abaixo, nas aparências.

10 והנה זה הוא היפה הראשון הוא בחי' נעשה שהוא יפה על ידי עשיה שלנו באהבה ויראה ורחמנות לדבקה בו ולבטל רצונך מפני רצונו ביטול במציאות

Ora, este é o primeiro “belo”: é o nível de “faremos” (naassê), pois é belo por meio de nossa própria ação, com amor, temor e compaixão, para nos apegar a Ele e “anular tua vontade diante da vontade Dele”, uma anulação da própria existência (bitul bimetzui).

אבל יפה השני גדולה מבחינת יפה הראשון כמו שאמרו רז"ל הבא לטהר מסייעין לו הרבה שבא לטהר ולהתקדש והוא ענין המשכות המדות העליונות בחי' ישראל אשר בכך אתפאר והוא בחינת ישראל דלעילא

Mas o segundo “belo” é superior ao nível do primeiro “belo”, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Aquele que vem purificar-se é ajudado” grandemente, pois veio purificar-se e santificar-se. E isso é a atração dos atributos supernais, o nível de “Israel, em quem Me glorifico (espa’er)”, que é o nível de Israel do Alto (Yisrael dile’eila),

כי שרית עם אלקים כחתן יכהן פאר לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת וכנס"י היינו שמקבלת הפאר מבחי' ישראל דלעילא וזהו ענין הנך יפה השני ועמ"ש עוד מזה ע"פ ועשו להם ציצית כו'

“pois lutaste com Elokim”; “como um noivo se adorna com glória (pe’er)”; “Teus, D'us, são a grandeza, o poder e o esplendor (Tiféret)”. E a Comunidade de Israel é quem recebe a glória do nível de Israel do Alto. Este é o significado do segundo “Eis que és bela”. E veja também o que está escrito sobre isso no versículo “E farão para si tsitsit, etc.”

(ועמ"ש סד"ה בהעלותך את הנרות בענין שיורד ע"פ מדותיו דהיינו מדותיו של הקב"ה ועמ"ש סד"ה אני ישנה גבי פתחי לי כחודה של מחט ואני אפתח לך כו' ועמ"ש בד"ה

(E veja o que está escrito no fim do discurso que começa “Quando acenderes as lâmpadas”, a respeito de “que escorre pela orla de suas vestes (middosav)”, isto é, os atributos (midot) do Santo, bendito seja Ele. E veja o que está escrito no fim do discurso que começa “Estou dormindo”, a respeito de “Abre para Mim [uma abertura] como o buraco de uma agulha, e Eu abrirei para ti, etc.”. E veja o que está escrito no discurso que começa

כי תצא בענין פי' יפת תואר ומ"ש בענין ורחל היתה יפ"ת ויפת מראה בד"ה אם לא תדעי לך כו' ועמ"ש בד"ה כה תברכו בענין יאר ה' פניו אליך ובביאור ע"פ אלה מסעי בענין תתן אמת ליעקב כו'

“Quando saíres”, sobre o significado de “bela de forma” (yefat to’ar); e o que está escrito sobre “E Rachel era bela de forma e bela de aparência”, no discurso que começa “Se não sabes, etc.”. E veja o que está escrito no discurso que começa “Assim abençoareis”, a respeito de “Que D'us faça resplandecer Seu rosto sobre ti”, e na explicação sobre “Estas são as jornadas”, a respeito de “Darás verdade a Yaakov, etc.”

ועמ"ש ע"פ מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים וכ"ז הוא ענין הנך יפה בנשמע היינו בחינת יופי הנמשך מלמעלה ועמ"ש בביאור ע"פ יונתי בענין ומראך נאווה)

E veja o que está escrito sobre o versículo “Quão bela és e quão agradável, amor em deleites”. Tudo isso é o significado de “Eis que és bela” por meio de “ouviremos”: isto é, o nível de beleza que é atraída do Alto. E veja o que está escrito na explicação sobre “Minha pomba”, a respeito de “e tua aparência é graciosa”).

והנה מ"ש עיניך יונים הוא עד"מ כמו זוג יונים אחד זכר ואחת נקבה והנקבה מקבלת השפעה מהזכר כך ע"ד משל למעלה הקב"ה נמשל לחתן וכנסת ישראל נמשלה לכלה והם נקראו בחינת מקבלים מהקב"ה

Ora, o que está escrito, “teus olhos são pombas”, é, por meio de uma analogia, como um casal de pombas, uma macho e outra fêmea, sendo que a fêmea recebe influência do macho. Assim também, por meio de uma analogia, no Alto: o Santo, bendito seja Ele, é comparado a um noivo, e a Comunidade de Israel é comparada a uma noiva; elas são chamadas de nível dos que recebem do Santo, bendito seja Ele.

וכמו יונים שמסתכלים זע"ז כך מכל דבר יוכלו להסתכל ולראות שאין עוד מלבדו והוא אחד כנ"ל ולהיות ביטול במציאות עד שיהיה בטל רצונך כו'.

E, assim como as pombas se contemplam mutuamente, também de tudo se pode contemplar e ver que “não há nada além Dele” e que Ele é Um, como mencionado acima, e alcançar a anulação da própria existência, até que “tua vontade” seja anulada, etc.

וזהו עיניך יונים כי הנה היונים הם זכר ונקבה שמסתכלים תמיד זה בזה ומתענגים בראייתם זה את זה כך כנ"ל היא בבחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא ומכל דבר יוכלו לראות ולהסתכל שאין עוד מלבדו.

E este é [o significado de] “teus olhos são pombas”: pois as pombas são macho e fêmea, que se contemplam constantemente e se deleitam ao ver um ao outro; assim, a Comunidade de Israel está no nível de “contemplar a glória do Rei” e, de tudo, pode ver e contemplar que não há ninguém além Dele.

11 והנה כתיב כי עין בעין יראו. פי' עין הראשון הוא ההסתכלות מלמטה למעלה והב' הוא השפעה מלמעלה לראות עין בעין כדרך שבא לראות כך בא ליראות וזהו עין ה' אל יראיו למיחלים לחסדו כו'

Ora, está escrito: “Pois olho a olho verão.” Isto é: o primeiro “olho” é o olhar de baixo para cima, e o segundo é a influência concedida do Alto, para que vejam olho a olho: “assim como alguém vem para ver, também vem para ser visto”. E este é [o sentido de] “O olho de D'us está voltado para os que O temem, para os que esperam por Sua bondade, etc.”,

ועי' להציל ממות נפשם דהנה כתיב רגליה יורדות מות שלפעמים יורד השפע של בחינת ממכ"ע להיכלות הקליפות וכמ"ש ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב ואת המות ואת הרע ובחרת בחיים כו' וכמ"ש במ"א

e, por meio disso, “para salvar a alma deles da morte”. Pois está escrito: “Seus pés descem à morte”: às vezes, o fluxo do nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) desce aos palácios das keliptot (cascas), como está escrito: “Vê, coloquei hoje diante de ti a vida e o bem, e a morte e o mal; escolhe a vida, etc.”, e como está escrito em outro lugar.

אבל על ידי המיחלים לחסדו אזי יציל ממות נפשם הוא בחי' ממכ"ע שלא יהיו רגליה יורדות

Mas, por meio dos “que esperam por Sua bondade”, Ele então salva “a alma deles da morte”: “a alma deles” é o nível da luz que preenche todos os mundos, para que “seus pés” não “desçam”.

וכמ"ש רחצתי את רגלי ועמ"ש ע"פ והארץ הדום רגלי ולהחיותם ברעב דהנה כתיב כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם וגו' לחם היינו בחינת התורה.

Como está escrito: “Lavei meus pés”; e veja o que está escrito sobre o versículo “E a terra é o estrado dos Meus pés”. “E para mantê-los vivos na fome”: pois está escrito: “Pois o homem não vive somente de pão, etc.”; “pão” é o nível da Torá.

12 וזהו ענין הנך יפה בנעשה ולא זה בלבד הוא החיות כי על כל מוצא פי ה' הוא בחי' ההשפעה שנמשך מלמעלה

E este é o significado de “Eis que és bela” até “faremos”. Mas isso, por si só, não é a força vital; antes, “por tudo o que sai da boca de D'us”: este é o nível da influência que é atraída do Alto,

דהיינו הנך יפה כנשמע ע"ד השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפיו ואזי נקי התורה מוצא פי ה' ודברי אשר שמתו בפיו תען לשוני אמרתך וכמ"ש במ"א סד"ה

isto é, “Eis que és bela” até “ouviremos”, à maneira de “Faze teus ouvidos ouvirem aquilo que tua boca pronuncia”. Então a Torá é chamada “o que sai da boca de D'us” e “Minhas palavras que coloquei em tua boca”; “Minha língua responderá à Tua palavra”. E, conforme está escrito em outro lugar, no final do discurso que começa

להבין מ"ש ביום השע"צ וזהו לחיותם ברעב שהחיות שלהם הוא מבחי הרעב גופא מה שהם רעבים וצמאים אליו ית' וזו הו רעבים גם צמאים נפשם בהם תתעטף פי נפשם מבואר למעלה.

“Para entender o que está escrito: ‘No oitavo dia, uma assembleia (atzeret).’ E este é [o significado de] “para mantê-los vivos na fome”: a força vital deles vem do próprio nível da fome, do fato de estarem famintos e sedentos por Ele, bendito seja. E este é [o significado de] “Também famintos e sedentos, sua alma desfalece dentro deles”. O significado de “sua alma” é explicado acima.

בהם תתעטף היינו כמ"ש נפשנו חתה לה' וזהו ויענך וירעיבך ויאכילך את המן כו' כי על כל מוצא כו'

“Desfalece dentro deles” é como está escrito: “Nossa alma espera por D'us”. E este é [o significado de] “Ele te afligiu e te fez passar fome, e te alimentou com o maná, etc.”, “pois por tudo o que sai, etc.”

ועמ"ש סד"ה ויאכילך את המן ועוד אפשר לומר בענין להחיותם ברעב שזהו ענין יוהכ"פ שנאמר בו ועניתם את נפשותיכם כי הוא למעלה מבחי אכילה כו'

E veja o que está escrito no final do discurso que começa “E te alimentou com o maná”. Também é possível dizer, a respeito de “para mantê-los vivos na fome”, que isso se refere a Yom Kipur, sobre o qual está dito: “E afligireis vossas almas”, pois ele está acima do nível da alimentação, etc.

כי אכילה הוא מה שמתברר המאכל ונהפך לדם ונכלל בבחינת חיצוניות הלב כמו שכל הקרבנות היו רק על מזבח החיצון

Pois a alimentação consiste em o alimento ser refinado e transformado em sangue, sendo incluído no nível da dimensão exterior (chitsoniyut) do coração, assim como todos os sacrifícios eram oferecidos somente no altar exterior.

אבל פנימיות הלב הוא למעלה מבחינת אכילה וכמ"ש בד"ה ביום השמיני שלח. וע"ז נאמר ולהחיותם ברעב כו' כנ"ל והיינו ע"י עין ה' אל יראיו כו':

Mas a dimensão interior (pnimiyut) do coração está acima do nível da alimentação, conforme está escrito no discurso que começa “No oitavo dia, ele despediu”. E sobre isso está dito: “e para mantê-los vivos na fome, etc.”, como mencionado acima; e isso se dá por meio de “o olho de D'us está voltado para os que O temem, etc.”



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/12/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak